



ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ПРОЕКТ

по дисциплине:

Информационные технологии в лингвистике

на тему:

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ
ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ НАПИСАНИИ МАГИСТЕРСКОЙ
ДИССЕРТАЦИИ**

Выполнил: студент-магистр А.Д. Вахитов

Проверил: Д-р. филол. наук, проф. К.Б. Свойкин

Цель проекта

Продемонстрировать умение ориентироваться в информационном пространстве лингвистического характера

Показать навыки применения современного технического инструментария при написании магистерской диссертации

Тема и актуальность

Репрезентация концепта «путь» в речах российских, немецких и американских президентов конца XX - начала XXI вв.: сопоставительно-переводческий анализ

Изучение концептосферы политического дискурса, а именно политически нейтральных концептов, в основе которых лежат универсальные когнитивные структуры

Объект и предмет

Концепт «Путь», в
основе которого лежит
универсальная идея
физического
перемещения в
пространстве

Средства языковой
репрезентации
анализируемого
концепта и его
КОГНИТИВНЫЕ ПРИЗНАКИ

Материал

Русский, немецкий и американский политический дискурс, а именно – выступления российских, немецких и американских президентов, относящиеся к периоду 1985–2008 гг., в оригинале и в переводе

книжные
издания

интернет-сайты

мультимедийные
массивы

электронные
библиотеки



HELP *for* HAITI

In another major effort to help the people of Haiti, the Clinton Bush Haiti Fund is announced at the White House.

[Learn More](#)

[Watch the Video](#)

1 2 3 4



White House Photo, Pete Souza, 1/26/10

A NEW FOUNDATION



The President's Plan for Health Insurance Reform
Cut through the rhetoric on health insurance reform. Read the essentials of the President's plan, and watch a video with highlights of his speech to Congress.

[Learn More](#)

◀ BACK | NEXT ▶

SEARCH the SITE

Search WhiteHouse.gov

Search

HELP *for* HAITI

[Learn What You Can Do](#)

THE BLOG

January 17, 2010 at 4:00 PM EST

Martin Luther King and the Challenges of a New Age

Speaking at Vermont Avenue Baptist Church in

FEATURED LEGISLATION

Ryan White HIV/AIDS Treatment Extension Act of 2009

Signed: Friday, October 30, 2009

PHOTO of the DAY



Для СМИ

Специальная версия для людей
с ограниченными возможностями

Официальный Твиттер

Официальный канал на YouTube

Конституция России

Государственная символика

Прием обращений

Президент России — гражданам
школьного возраста

Виртуальный тур по Кремлю

Владимир Путин — личный сайт



Послание Президента Федеральному Собранию

Выступления и стенограммы, 4 декабря 2014 года



Заседание Государственного совета по вопросам развития малого и среднего бизнеса

16 часов назад



[Federal President Joachim Gauck](#)[Role and Functions](#)[Official Residences](#)[The German Federal Presidents](#)[Speeches](#)[Articles](#)[Curriculum Vitae](#)[Initiatives](#)[Daniela Schadt](#)

State visits to the Republic of Korea and Mongolia

Federal President Joachim Gauck and Daniela Schadt travelled to the Republic of Korea and to Mongolia for state visits from 10 to 16 October. The visit to South Korea focused on 25 years of German unity and 70 years of Korea's division. During his trip to Mongolia from 14 to 16 October the Federal President held political talks with the President and the Chairman of Parliament. Further he met business representatives, religious leaders and representatives of civil society and academia.

[Full article](#)



Only feet from suicide blast, student survives

Waqar Khalid walked out of a classroom and into the feral of an exploding suicide bomber. Khalid is the victim of a war that has now spread to Pakistan's schools. [FULL STORY](#)

Latest news

- Death toll tops 130 in Baghdad bombings
- Puerto Rico oil fire extinguished
- 'Jane Doe' ID'd by CNN viewer, police say
- Singer Marissey collapses on stage
- Andrew Lloyd Webber has cancer
- Co-pilot denies sleeping in cockpit
- H1N1 now a national emergency
- Alleged killer answers callback from 911
- Smartphone security threats to rise
- Ticker: Obama aide called out over war
- 'Paranormal Activity' No. 1 at box office
- Kids help amputee mom
- ESPN's Phillips philandering fallout
- Vote now for 2009 CNN Hero of the Year

[View more stories](#)


Remind you of anyone?

Nearly a year after the presidential election, the battle to define President Obama's legacy is well under way. Friends and foes are looking to previous presidents for comparisons. [FULL STORY](#)

HIGHLIGHTS



Tour the new CNN.com



Opinion: 5 lessons for Obama



Photographer falls in love every day



Cornwell's Scarpetta gets a BlackBerry



Opponent won't join Karzai government



Jackson's last great performance

LEARN HOW TO INVEST IN



Hi! Log in or sign up to get great personalized stuff here!

NEWSPULSE

Today's most popular stories

'Jane Doe' found in N.Y. identified



Church janitor man held in priest's death



Obama declares H1N1 emergency



Wayward flight's co-pilot denies arguing



Explore the news with NewsPulse

LOCAL WEATHER & NEWS

SPORTS

MARKETS

RT

rt.com

RT

QUESTION MORE.

LIVE

News

USA

Russian politics

Business

Op



IPut
but

Rus
Cris
did

OS
Cris

On-demand audio and video content from the DW Media Center

The screenshot displays the DW Media Center mobile application interface. At the top, there is a navigation bar with the DW logo and a menu icon on the left, and a signal strength, Wi-Fi, and battery status indicator on the right. Below the navigation bar is a blue header with the text "MEDIA CENTER". The main content area is a grid of video thumbnails. Each thumbnail includes a play button icon, a video title, a description, and a duration. The first row contains three thumbnails: "Syrian refugees' plight also hits Lebanese economy" (02:52), "British leader begins push for new deal with Europe" (01:12), and "FIFA's sponsors fear damage to their reputation" (01:31). The second row shows the beginning of three more thumbnails: "euromaxx", a tiger's face, and a group of people.

Syrian refugees' plight also hits Lebanese economy
More than a million refugees have flocked to Lebanon since the conflict in Syria began. Many struggle to get by once they arrive. And there are economic...

British leader begins push for new deal with Europe
David Cameron is touring European capitals, trying to win support for renegotiating Britain's ties with the EU. His message: his people might opt out of the...

FIFA's sponsors fear damage to their reputation
Coca Cola, McDonald's, Visa, Nike - they all are among FIFA's main sponsors. And, with their contributions to the FIFA system, they are now part of the corruption...

euromaxx

Идентификация информации осуществлялась по дисциплинарной достоверности, актуальности и соответствующей тематике

Способы поиска информации в интернете

1. Указание адреса страницы.

2. Передвижение по гиперссылкам.

3. Обращение к поисковой системе (поисковому серверу).

Я ищу:

Используйте ~ перед словом для его исключения. [Памятка по использованию языка запросов](#)


На сайте:

В регионе:

Например

Слова
расположены: где угодно в заголовкеСлова
употреблены: в любой форме точно так, как в запросе

Язык:

 русский английский французский немецкий украинский белорусский татарский казахскийДата
обновления  : в любое время за две недели за месяц за три месяца за год произвольный диапазон  - 

Вводите дату в формате «ДД.ММ.ГГГГ». Например, 11.07.2014

Формат:

 html pdf rtf doc swf xls ppt docx odt odp ods odg xlsx pptxДокументов на
странице: 10 20 30 50

«варенье из ревеня», в заголовке, употреблены в тексте точно так, как в запросе, язык докумен

любое время



Расширенный поиск

[Как искать](#)

Найти результаты

со всеми словами

с точной фразой

с любыми из слов

без слов

10 результатов

Поиск в Google

Язык

Показывать страницы на

любом языке

Регион

Искать страницы, расположенные в:

любой регион

Формат файла

 показывать результаты с файлами в формате

любой формат

Дата

Показать веб-страницы, просмотренные впервые

в любое время

Упоминание

Показывать результаты, содержащие эти слова

где угодно на странице

Домен

 с сайта или домена

 например, google.ru, org [Подробнее](#)

Права использования

Показывать результаты, которые фильтруются по лицензии

SafeSearch

 Показывать всё
 Фильтровать с помощью [Безопасного поиска](#)

Синтаксис оператора	Что означает оператор	Пример запроса
пробел или &	Логическое И (в пределах предложения)	лечебная физкультура
&&	Логическое И (в пределах документа)	рецепты && (плавленный сыр)
	Логическое ИЛИ	фото фотография снимок фотоизображение
+	Обязательное наличие слова в найденном документе	+быть или +не быть
()	Группирование слов	(технология изготовление) (сыра творога)
~	Бинарный оператор И НЕ (в пределах предложения)	банки ~ закон
~~ или -	Бинарный оператор И НЕ (в пределах документа)	путеводитель по Парижу ~~ (агентство тур)
/(n m)	Расстояние в словах (минус (-) - назад, плюс (+) - вперед)	поставщики /2 кофе музыкальное /(-2 4) образование вакансии ~ /+1 студентов
" "	Поиск фразы	"красная шапочка" Эквивалентно: красная /+1 шапочка
&&/(n m)	Расстояние в предложениях (минус (-) - назад, плюс (+) - вперед)	банк && /1 налоги

Метод

Сплошная выборка

Сравнительный-
сопоставительный

Метод
контекстуального,
дефиниционного,
переводческого
анализа


Online-ресурсы



Поисковые системы




Чаты и форумы



Интернет справочники (словари и энциклопедии)



Электронные библиотеки



Мультимедийные новостные
ИСТОЧНИКИ

Suchen

Text überprüfen

Los

Sie sind hier: [duden.de](#) > [Duden online](#)

Unsere Produktempfehlung

Meistgelesene Artikel



DUDEN

Vertrauen Sie dem Sieger!

Platz 1 für die Duden-Rechtschreibprüfung

Verbessern Sie jetzt die Korrektur Ihrer Texte in Microsoft Word! Die Duden-Rechtschreibprüfung prüft auf Schreibweise, Grammatik, Stil und Zeichensetzung. Und das zu einem Preis, den sich jeder leisten kann.

[› Elektromotor](#)

[› Status](#)

[› selbstständig](#)

[› wissen](#)

[› toll](#)

[› Schusterjunge](#)

[› E-Mail](#)


LONGMAN
 ENGLISH e-TUTOR

DICTIONARY

ACADEMIC
STUDY CENTER

THESAURUS

PHOTO
DICTIONARYTEACHER'S
CORNER

NOTEPAD

 Pictures

Topics

 Videos

Band-Aid

 bang
 banister
 banjo
 barbecue
 barbed wire
 bar code
 barn
 barometer
 barrel
 barrier
 base
 baseball
 basket
 basketball
 bass
 bass
 bassoon
 bat
 bathing suit
 bathrobe
 baton

Photo Dictionary

'**Band-Aid** *noun* [countable] (trademark) [listen and repeat]

a small piece of material that you stick over a small cut on your skin

**bang**² *noun* [countable] [listen and repeat]

1 a sudden loud noise such as an explosion or something hitting a hard surface

There was a loud bang outside the kitchen door.

2 a painful blow to the body when you hit against something or something hits you

a nasty bang on the head

3 with a bang in a way that is very exciting or noticeable

He began his presidential campaign with a bang.



school

X

school

1. school [sku:l]

l. n

1) (for children) *Schule f*;

graduate undergraduate ~ (Am) *hohe/niedrige Stufe innerhalb des Hochschulsystems*;

primary [or (Am) **elementary**] ~ *Grundschule f*;

public ~ (Am) *staatliche Schule*;

(Brit) *Privatschule f*;

secondary ~ ≈ *weiterführende [o höhere] Schule*;

to be in ~ *in der Schule sein*;

to attend [or **go to**] ~ *zur Schule gehen, die Schule besuchen*;

to begin [or **start**] ~ *eingeschult werden*;

to leave ~ *von der Schule [ab]gehen*;

(with *diploma*) *die Schule beenden [o abschließen]*;

to teach ~ (Am) [an der Schule] *unterrichten*;

to be at ~ **with sb** *mit jdm zusammen zur Schule gehen*

2) (school premises) *Schule f, Schulgebäude nt*

3) *no pl (activity) [Schul]unterricht m*;

~ **starts at 9 am** *die Schule fängt um 9 Uhr morgens an*

school

school age

school-age

school bag

school board

schoolbook

schoolboy

school bus

schoolchild

school colours

school curriculum

KICK *v* амер. активно протестовать, восставать (*против чего-л.*); **to - against high prices / taxes** протестовать против высоких цен / налогов; **to - against / at a decision** протестовать против решения

KID-GLOVE *a* деликатный, тонкий - **diplomacy** дипломатия в лайковых перчатках, тонкая дипломатия
- **methods** тонкие / деликатные методы

KIDNAPPING *n* похищение людей

KILL *n* *в воен.* уничтожение противника
direct - прямое попадание

KILL *v* 1. провалить, помешать успеху; **to - a bill** провалить / забаллотировать законопроект; **to - a proposal** провалить предложение
2. ликвидировать, уничтожить; **to - the ban on credits** отменить запрет на предоставление кредита

KILLER *n* убийца

hard target - средство поражения движущихся в противоборствующем отношении целей

satellite - противостанковое оружие

KILOTON, kt *n* килотонна, кт

KING *n* 1. король, монарх; **to crown** - короновать, **to marshal (smb.) into the presence of the** - торжественно подвести к королю; **to proclaim** - провозглашать королём
2. магнат
3. (the -s) верхушка организации, диктаторы

K.'s messenger дипломатический курьер

K.'s speech тронная речь короля (*при открытии и закрытии парламентской сессии; Великобритания*)

lawful - законный король

oil - нефтяной король / магнат

uncrowned - некоронованный король

K. of England английский король

KINGDOM *n* королевство, царство, государство

United K. Соединённое Королевство

United K. of Great Britain and Ireland *ист.* Соединённое Королевство Великобритании и Ирландии (с 1801 по 1922 г. официальное название Соединённого Королевства)

United K. of Great Britain and Northern Ireland Соединённое Королевство Великобритании и Северной Ирландии (*официальное название Соединённого Королевства с 1922 г.*)

KINGSHIP *n* королевский, царский сан

KITCHEN CABINET *n* (к.) амер. 1. *ист.* «кухонный кабинет» (клика президента Джексона) 2. неофициальные советники президента

KITE *n* пробный шар **to fly a** - пускать пробный шар, зондировать почву

KLAN *n* *разг.* ку-клукс-клан

KLANSMAN *n* *разг.* кукуклукскланец, член организации ку-клукс-клан

KNESSET, KNESSETH *n* кнессет (*израильский парламент*)

KNIGHT *n* 1. кавалер одного из высших английских орденов 2. наследственное дворянское звание "Knight" с титулом Sir (*ниже баронета; Великобритания*)

K. of the Garter кавалер ордена Подвязки (*Великобритания*)

KNIGHT *v* присваивать ненаследственное дворянское звание "Knight" и титул Sir (*Великобритания*)

KNIGHTHOOD *n* рыцарское звание; дворянское звание

KNOCK *v* 1. амер. резко критиковать, умалять достоинство; недооценивать; придирается, нападая
2. ударять, бить

□ - **out** выдворить (иностранного) дипломата из страны; - **together** насмех сколачивать; **to - a military block together** сколотить военный блок

KNOT *n* 1. запутанное положение
2. важнейший вопрос, момент
- **of contradictions** узел противоречий

АНГЛО-РУССКИЙ

ДИПЛОМАТИЧЕСКИЙ

СЛОВАРЬ



ENGLISH-RUSSIAN

DICTIONARY

OF DIPLOMACY

achten

Aussprache:	'achten
Stammformen:	achtet - achtete - hat geachtet
Konjugationsmuster:	schwach

- | | |
|--------------|---|
| 1 achten auf | seine Aufmerksamkeit auf die Einhaltung von etwas richten |
| 2 achten | jemanden/etwas schätzen |
| 3 achten | etwas respektieren |
| 4 achten auf | auf etwas aufpassen |
| 5 achten auf | etwas bewusst wahrnehmen |
| 6 achten auf | etwas in seine Überlegungen einbeziehen |

abbiegen
 abfahren
 abfliegen
 abgeben
 abhängen
 abheben
 abholen
 ablehnen
 abmachen
 abmelden
 abnehmen
 abschließen
 abspülen
 abstimmen
 abtrocknen I
 abtrocknen II
 abwarten
 abwaschen
 achten
 amüsieren, sich
 an sein
 analysieren
 anbieten
 ändern
 ändern, sich



DEFINITIONEN SUCHEN

Tippe ein deutsches Wort und klicke auf Suchen



Was ist Enzyklo?

Enzyklo ist eine manuell zusammengestellte Suchmaschine für Definitionen. Ihr Suchauftrag wird in mehr als 1.000 deutschsprachigen Wörterlisten gesucht, darunter Wikipedia und ANW. Wir zeigen Ihnen die ersten 250 Buchstaben von jeder Definition an. Für die vollständige Definition klicken Sie bis zu den gefundenen Wörterlisten weiter.



Zuletzt gesucht

- Neurozytopenie
- Amazonas
- synchronschwimmen
- LONAS
- Gokwe
- Lärstein
- Potenzialentwicklung
- Suppressor
- perifokal



29. Januar, 2014

Daniel Bernoulli, geboren 1700, war ein Schweizer Mathematiker und Physiker. Er arbeitete an den Gleichungen und entwickelte Theorien über die Strömungsmechanik, die aufeinander aufbauen, und noch heute die Grundlage für wichtige aero- und hydrodynamische Berechnungen darstellen. Des Weiteren präsentierte Bernoulli 1738 auch das Sankt-Petersburg-Paradoxon, ein Paradoxon in einem Glücksspiel. Die Zufallsvariable hat hier einen unendlichen Erwartungswert, was gleichbedeutend mit



Britannica brand

Press / Events / Spotlights

Britannica products

Contact us

Enabling all

Press Releases

Events / Exhibitions

Britannica Spotlights

come confident global citizens

Britannica **for the home**

Search Online Encyclopedia NOW

GO

- ▷ [Encyclopædia Britannica - 32 Volume Print Set](#)
- ▷ [Encyclopædia Britannica - 2012 Ultimate Edition DVD](#)

Shop with
Britannica



Britannica **IMAGE QUEST**

*The best education images
all in one place*

www.quest.eb.com



Britannica Online
Academic Edition

Britannica
for teaching and learning

- ▷ [Britannica for Schools](#)
- ▷ [Britannica for Libraries](#)
- ▷ [Britannica for Colleges and Universities](#)
- ▷ [Britannica Online Training](#)

Sign up for
FREE TRIAL



Концепт «путь» на русском языке

«путь»

«идти»

«направление»

«шаг»

«пройти»

«подход»

«вперед»

Концепт «путь» на английском языке

„way”

“to come”

“to go”

“to lead”

“to bring”

“to move”

“towards”

“forward”

Концепт «путь» на немецком языке

„Weg“

„kommen“

„gehen“

„führen“

„bringen“

„Schritt“

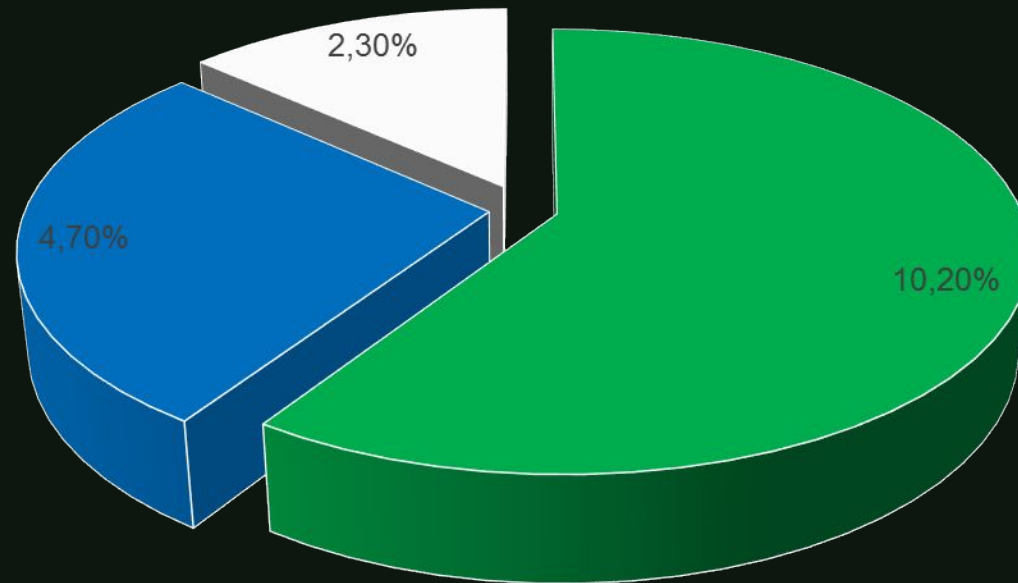
„bewegen“

„Richtung“

„voran“

„zurück“

Направление



■ Путин

■ Ельцин

■ Горбачев



мотив поиска / выбора пути



«путь к нормальному жизнеобеспечению», «к нормальному политическому взаимодействию», «к нормальным федеративным отношениям», «путь к формированию нормальной многопартийной системы»

Заключение

В заключение можно сделать вывод о том, что данный курс использования информационных технологий в лингвистике достаточно эффективен, поскольку он позволяет получить более полную и объективную картину в отношении средств репрезентации данного концепта в разных лингвокультурах.